

## Ri ruca'n carta ri xutz'ib'aj ri apóstol San Pedro

Ri apóstol Pedro xutak va ruca'n carta va chica quinojuel ri hermanos ri niquimol-qui' chica-na lugar. Chupan ri tiempo re', chupan nojuel ri iglesias xa'palaj-pa achi'a' ri xa man ja ta chic ruch'ab'al ri Dios niquic'ut, rumare' ic'o ri xquiya' can ri ruch'ab'al ri Dios. Ri Pedro nrajo' chi ri hermanos tiquicukub'a' quic'u'x riq'uin ri quic'utun can ri apóstoles. Ruma ri apóstoles can xquitamaj roch ri Ajaf Jesús, rumare' cata'n chi xtipa chic jun b'ay vave' choch-ulief. Ri nic'aj chic achi'a', ri xa man i-ketzij ta chi i-rusamajiel ri Dios, niqui'ej chi ri Ajaf Jesucristo man nipa ta chic, ruma ri tiempo xa ya xak'ax.

Ri capítulo 1:1-21 nu'ej chi ri ralc'ual ri Dios nic'atzin chi nucukub'a' ruc'u'x, nuc'uaj jun c'aslien ri inche'l nrajo' ri Dios, c'o runo'j, nicovin nuk'il-ri' chi man nu'on ta itziel, nicach'uon, nuya' ruk'ij ri Dios, ch'uch'uj ránima y c'o amor riq'uin.

Ri capítulo 2:1-22 nu'ej chi man tiquiya' quixiquin chica ri xa man i-ketzij ta chi i-rusamajiel ri Dios. Ruma ri vinak re' xa xtika ri nem castigo pa quive'.

Y ri capítulo 3:1-18 nu'ej chi nipa-na-ve ri Kajaf Jesucristo, y nu'ej je' chi c'a maja' tipa, ruma ri Dios nrajo' chi quinojuel ta ri vinak nitzalaj-pa cánima riq'uin chi nca'colotaj.

### *Ri saludo*

<sup>1</sup> Inre' Simón Pedro, in ru-siervo y in ru-apóstol ri Jesucristo, nitak-el va carta va chiva ixre' ri icukub'an ic'u'x riq'uin ri Jesucristo inche'l kab'anun ojre', y re' altíra rakalien. Quire' kab'anun konojuel, ruma ri Dios can

choj-ve y quire' je' ri Jesucristo ri nicalo kichin. <sup>2</sup> Can niq'uiy ta más ri favor y ri paz riq'uin ivánima ruma ja'al ivata'n roch ri Dios y ri Kajaf Jesús.

*Nkojuoc inche'l ri Cristo*

<sup>3</sup> Ri Dios, riq'uin ri ru-poder ruyo'n nojiel ri nic'atzin chika chi nakuc'uaj jun c'aslien otz choch jaja', ruma kata'n chic roch ri xayuon kichin riq'uin ri ru-gloria y riq'uin ri namalaj ru-poder. <sup>4</sup> Y ruma nojiel re', c'o je' ri ranun prometer chika, ri can ja'al y nem rakalien. Y ruma ri ranun prometer, nkojcolotaj choch ri itziel tak kax ri ic'o vave' choch-ulief, inche'l ri itziel tak kax ri nakarayij. Y xu'ej je' chika chi nuc'ax ri kac'aslien y nkojuoc inche'l jaja', <sup>5</sup> y ixre' ri iniman chic ri Jesucristo, titija' ik'ij chi nti'an cha ri ic'aslien riq'uin ri Dios chi niq'uiy. Ixre' icukub'an ic'u'x riq'uin ri Dios pero vacame titija' ik'ij chi nik'alajin je' ri ru-poder ri Dios pa tak ic'aslien. Tivatamaj je' más chirij ri Dios. <sup>6</sup> Y man jo'c ta ntivatamaj más chirij ri Dios, xa titija' ik'ij ntik'il-ivi' chi man chic ti'an pecado. Y man jo'c ta ntik'il-ivi' chi man chic ti'an pecado, xa titija' ik'ij nic'ujie' i-paciencia. Y man jo'c ta nic'ujie' i-paciencia, titija' ik'ij ntivuc'uaj ri c'aslien inche'l nrajo' ri Dios. <sup>7</sup> Y man jo'c ta ntivuc'uaj ri c'aslien inche'l nrajo' ri Dios, titija' ik'ij chi nqui'vajo' ri hermanos. Y man jo'c ta nqui'vajo' ri hermanos, titija' ik'ij nqui'vajo' quinojiel vinak.

<sup>8</sup> Y xa nojiel re' c'o iviq'uin, man jo'c ta quire' xquix-c'ujie', xa xtivatamaj más roch ri Kajaf Jesucristo, y ri ic'aslien más ja'al xtu'on. <sup>9</sup> Pero xa c'o jun ri manak nojiel re' riq'uin, ya xumastaj chi jaja' ya xch'ajtaj ri ru-pecado. Xa inche'l jun muoy o jun ri man nitiquir ta nitzu'n naj. <sup>10</sup> Y rumare' hermanos, titija' ik'ij chi nik'alajin chi ketzij ix-ayuon y ix-cho'n ruma ri Dios. Y titija' ik'ij chi

cof quixc'ujie' riq'uin jaja'. Y xa nti'an nojiel re', man nquixtzak ta. <sup>11</sup> Xa quire' xti'an, can ja'al xquix'an recibir chicaj y xquixuoc chupan ri reino ri man niq'uis ta richin ri Kajaf Jesucristo ri nicalo kichin.

<sup>12</sup> Rumare' inre' man xquitane' ta ninataj chiva, mesque ixre' ya ivata'n y iyo'n je' ivánima riq'uin ri ketzij, ri xc'ut chivach. <sup>13</sup> Pero mientras c'a inc'as vave' choch-ulief, inre' ni'ej chi nic'atzin ninataj nojiel re' chiva chi quire' nti'an pensar otz. <sup>14</sup> Ruma inre' vata'n chi man q'uuiy ta chic k'ij inc'as vave' choch-ulief, ruma quire' xu'ej chuva ri Kajaf Jesucristo. <sup>15</sup> Inre' nitej nuk'ij ni'ej nojiel re' chiva, chi quire' mesque inre' man inc'o ta chic vave' choch-ulief, ixre' xtalka pan ive' nojiel ri nu'e'n can.

*Ri xa'tz'ato ri ru-gloria ri Cristo*

<sup>16</sup> Y man quino'j ta vinak ri xkatzijuoq chiva chirij ri ru-poder ri Kajaf Jesucristo, y ri xka'ej je' chiva chi ri Jesucristo xtipa chic jun b'ay. Ruma ojre' mismo xkatz'at riq'uin kanak'avach chi ri Jesucristo can c'o-ve namalaj ruk'ij. <sup>17</sup> Ojre' ojc'o riq'uin ri Jesús antok ri Dios ri Rutata' xu'ej chi ri Jesús c'o ruk'ij. Y xkaxaj antok ri Dios ri c'o namalaj ruk'ij xu'ej: Jare' ri Nuc'ajuol; altíra nivajo' y niquicuot vánima riq'uin, xcha'. <sup>18</sup> Ojre' xkatz'at nojiel. Can xkaxaj chi ri Dios xch'o-pa chicaj, xkaxaj antok xojc'ujie' riq'uin ri Jesucristo paro' ri santo juyu'.<sup>☆</sup>

<sup>19</sup> Y c'o je' kiq'uin ri ch'ab'al ri tz'ib'an can cuma ri profetas ojier can tiempo, pache' nu'ej-ve nojiel ri xca'b'anataj. Y otz chi nakaxaj re', ruma inche'l nu'on jun antorcha nuya' rusakil chupan jun k'aku'n, quire' nu'on ri ch'ab'al re', rumare' tivaxaj. Inche'l nu'on antok ntiel-pa mac'ajan yan ri estrella (ch'umil) chi nuya' sakil, quire' xtu'on ri sakil pa tak ivánima. <sup>20</sup> Y ixre' tivatamaj na'ay:

<sup>☆</sup> 1:18 Mt. 17:1-5; Mr. 9:2-7; Lc. 9:28-35.

Man jun vinak xtitiquir xtu'ej ri chica nu'ej ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can cuma ri profetas ojier can tiempo, xa manak ri Espíritu Santo riq'uin. <sup>21</sup> Ruma ja ri Espíritu Santo ri x'e'n chica ri santos achi'a' ojier can ri chica xqui'ej, y man quiq'uin ta ijeje' xiel-pa ri xqui'ej.

## 2

### *Ri falsos profetas y ri falsos maestros* (Jud. 3-13)

<sup>1</sup> Ojier can, chiquicajol ri nuvanakil israelitas xa'c'ujie' falsos profetas. Y quire' je' chicajol ixre' vacame, ic'o falsos maestros xca'lka. Ijeje' xa no'j quichin vinak ri niquic'ut chivach, y xtiquicanuj manera xtiqui'an cha, chi quire' ixre' man ntina'iej ta ri itziel tak kax ri niquic'ut chivach. Y ri vinak re' man xtiquinimaj ta chi ri Ajaf Jesús xcon chi xutoj ri qui-pecados. Y rumare' quiyuon ijeje' nicayuoj-ka jun nem castigo pa quive'; y antok xtiquina', xa pa k'ak' yan chic ic'o-ve. <sup>2</sup> Y iq'uuy ri xca'a chiquij y xtiqui'an ri itziel tak kax inche'l niqui'an ijeje'. Y ruma ri xca'qui'an, ri vinak ri man quiniman ta ri Dios, itziel xca'ch'o' chirij ri ketzij b'ay. <sup>3</sup> Y ri falsos maestros, ruma jo'c miera nicajo', can q'uuy tzij xtiquicusaj chi quire' nqui'nimaj chi richin ri Dios ri niquic'ut; pero quire' xtiqui'an jo'c chi nicalasaj miera pan ik'a'. Pero can xca'q'uis, ruma ojier can ru'e'n-pa ri Dios chi xtika ri nem castigo pa quive', y can quire-ve xtib'anataj.

<sup>4</sup> Ruma ri Dios, ni ri ángeles man xa'ru'on ta perdonar antok xqui'an pecado, xa xa'ruc'ak chupan ri k'ak', ri lugar richin ri sufrimiento, chupan ri lugar k'aku'n. Chire' i-tz'apal-ve, quiyo'ien ri k'ij antok xca'an juzgar. <sup>5</sup> Y ri Dios je' man xa'ru'on ta perdonar ri vinak ri xqui'an pecado ojier can, xa xutak-pa jun diluvio pa quive' quinojiel, ruma ri vinak re' man choj ta quic'aslien choch ri Dios.

Pero xa'rucol ri Noé y i-siete (ivuku!) chic vinak.✠ Y ja ri Noé ri xtziujon chica ri vinak ri chica manera niquic'uaj jun choj c'aslien inche'l nika choch ri Dios. <sup>6</sup> Y ri Dios man xu'on ta perdonar je' ri qui-pecados ri ca'ye' tanamet Sodoma y Gomorra, xa xu'ej chi ca'q'uis, y can quire-ve xb'anataj. Jaja', k'lak' xuya' pa quive' ri tanamet re' chi xa'ruq'uis,✠ y xu'on chaj chica. Quire' xu'on chica, chi quire' tiquitamaj ri vinak ri xca'c'ujie' después, chi xa man xtiquic'uaj ta jun choj c'aslien inche'l nika choch ri Dios, xtika jun nem castigo pa quive'. <sup>7</sup> Pero xucol ri jun ache choj ruc'aslien ri xub'inaj Lot. Ri Lot can xb'isuon ránima ruma xutz'at ri itziel c'aslien ri xquic'uaj ri vinak ri man niquixi'ij ta qui' choch ri Dios.✠ <sup>8</sup> Y ri ache choj ruc'aslien re' xc'ujie' chiquicajol ri vinak re'. Y ruma k'ij-k'ij xra'xaj y xutz'at ri itziel tak kax ri xa'qui'an, ri ránima can xb'isuon. <sup>9</sup> Ri Ajaf rata'n nca'ruto' ri quic'uan jun c'aslien inche'l nrajo' jaja', antok niqui'an sufrir ruma nca'an tentar. Pero ri man quic'uan ta jun choj c'aslien, ri Ajaf xa nca'ruyac-apa richin ri k'ij antok xca'an juzgar. <sup>10</sup> Y ri más xca'an juzgar, ja ri niqui'an ri itziel tak kax ri nca'quirayij, y nem ri castigo ri xtika pa quive', ruma itziel niquitz'at chica-na autoridad.

Man nca'niman ta y man niquixi'ij ta qui' je'. Chiquiv-ach ijeje' man jun quikalien ri nic'aj chic. Man niquixi'ij ta qui' nca'ch'o' itziel chiquij ri c'o quik'ij. <sup>11</sup> Pero ni ri ángeles, mesque c'o más qui-poder y c'o q'uiy ri nca'tiquir niqui'an, man niqui'ej ta choch ri Ajaf chi tika castigo pa quive' ri niqui'an itziel tak kax.

<sup>12</sup> Pero ri falsos maestros, itziel nca'ch'o' chirij jun kax mesque man ni'ka ta pa quive' (man niqui'an ta entender). Can inche'l i-chicop ruma man niqui'an ta pensar otz. Y

---

✠ 2:5 Gn. 6:1-7:24. ✠ 2:6 Gn. 19:24. ✠ 2:7 Gn. 19:1-16.

ruma ri itziel tak kax ri niqui'an, can nicayuoj ri castigo pa quive' y c'a chupan ri castigo re' xca'b'aka-ve. Xtib'anataj chica inche'l ni'an chica ri chicop antok nca'tz'am chi nca'quimisas, ruma quire' ri quic'aslien. <sup>13</sup> Y xtiyo'x ruc'axiel chica ruma ri nca'qui'an. Ruma k'ij-k'ij niqui'an ri itziel tak kax, y otz niquina' antok niqui'an quire'. Can i-inche'l tz'il ri c'o chirij jun tziak. Ijeje' niquimol-qui' iviq'uin pa tak va'en jo'c chi niqui'an maña chiva, y otz niquina' antok quire' niqui'an.

<sup>14</sup> Y chica-na ixok niquitz'at, can niquirayij roch. Man nak'ax ta quic'u'x chi niqui'an pecado. Nca'qui'an maña chica ri c'a maja' tiquiya' otz cánima riq'uin ri Dios, chi niqui'an pecado. Can cata'n otz chi niqui'an maña chi niquich'ec q'uiy miera. Ijeje' can xtika ri ru-castigo ri Dios pa quive'. <sup>15</sup> Y quiyo'n can ri b'ay richin ri choj c'aslien y can i-sachnak. Can niqui'an inche'l xu'on ri jun ache ri xc'ujie' ojier can ri xub'inaj Balaam, ruc'ajuol ri Beor. Ri Balaam jo'c ri miera xrajo', mesque man otz ta xu'on. <sup>16</sup> Y ruma ri itziel kax ri xu'on ri Balaam ri jun profeta ri xc'ujie' ojier can tiempo, can xch'olix ruma man otz ta ri xu'on. Y ja ri ru-burro ri xch'o' cha. Y mesque jun burro man nich'o' ta, ri ru-burro ri Balaam can xch'o' cha inche'l jun vinak, chi quire' xuk'at y man xuya' ta lugar cha chi xb'arub'ana' ri ruch'ujulal.✠

<sup>17</sup> Y ri falsos maestros can i-inche'l jun nacimiento richin ya' ri xa chake'j rupan. Can i-inche'l je' mukul ri i-uc'uan ruma jun nem cak'iek'. Ri vinak re', can i-yo'ien ruma ri lugar ri k'aku'n-k'aku'n. Y richin nojiel tiempo xtiqui'an sufrir chire'. <sup>18</sup> Y niqui'an inche'l c'o q'uiy cata'n, pero xa tzij ri man jun quikalien ri nca'qui'ej. Y chi nca'qui'an engañar ri c'a jub'a' oc tiempo ca'colotaj-pa chiquicajol ri vinak ri quic'uan itziel quic'aslien, niqui'ej

---

✠ 2:16 Nm. 22:4-35.

chica chi otz nca'qui'an nojiel itziel tak kax ri nca'quirayij. <sup>19</sup> Niqui'an prometer chica ri vinak chi nca'iel libres, pero ijeje' mismo xa i-esclavos quib'anun pa ruk'a' ri itziel tak kax ri niqui'an. Y kata'n otz chi ri xch'ac, xa can esclavo rub'anun pa ruk'a' ri xch'acuon chirij. <sup>20</sup> Can ketzij chi ri cata'n chic roch ri Kajaf Jesucristo ri nicalo kichin, ri ya xa'colotaj-pa chupan ri itziel richin ri roch-ulief, y niquiju' chic qui' chupan ri c'aslien pache' i-alanak-ve-pa y nca'ka chic jun b'ay pa ruk'a' ri itziel, ri quic'aslien xt'u'on más peor choch antok c'a maja' tiquinimaj ri Jesucristo. <sup>21</sup> Ruma xa más ta otz chi man ta xquitamaj chica manera nuc'uax jun choj c'aslien choch ri Dios, que choch chi xquitamaj y xa niquiya' can ri Santo mandamiento ri xa'ruya' ri Dios chica. <sup>22</sup> Y vave' nib'anataj inche'l nu'ej ri jun proverbio: Ri tz'e' nalrutija' chic ri ruxa'n can. ☆ Y jun chic tzij nu'ej: Ri ak, mesque otz tinisan, nirub'acha' chic pa-ri' pa ch'ab'ak.

### 3

#### *Ri k'ij antok xtipa ri Ajaf*

<sup>1</sup> Jare' ri ruca'n carta ri nitz'ib'aj-el chiva hermanos ri altira nquixvajo', ixre' ri ntirayij nti'an ri nrajo' ri Dios. Ri carta ri xintak-el chiva na'ay, richin chi nti'an pensar otz, y quire' je' va jun chic va. <sup>2</sup> Chi quire' man timastaj ri quie'n can ri santos profetas ojier can tiempo. Y man timastaj je' ri ru-mandamiento ri Kajaf y Ka-Salvador (caloy-kichin), ri quie'n can chiva ri iv-apóstoles.

<sup>3</sup> Y ri na'ay ri nivajo' ninataj chiva vacame, ja ri nich'o' chiquij ri vinak ri xca'pa chupan ri ruq'uisb'al tak k'ij, ri xa ja itziel tak kax ri niquirayij niqui'an; y can xca'tze'n je' chirij ri nu'ej ri ruch'ab'al ri Dios. ☆ <sup>4</sup> Ri vinak re'

☆ 2:22 Pr. 26:11. ☆ 3:3 Jud. 18.

xtiquic'utuj: ¿Pache' c'o-ve ri ranun can prometer ri Cristo chi nitzalaj-pa? Ruma c'o yan tiempo ca'con-el ri kate't-kamama' y man jun ruc'axuon cha ri roch-ulief. Can inche'l rub'anun antok x'an-pa, c'a quire' rub'anun vacame, xca'cha'. <sup>5</sup> Ri vinak re' niqui'an inche'l man cata'n ta ri xu'on ri Dios ojier can. Ri na'ay, ri Dios xu'ej chi tic'ujie' ri rocaj, y chi tiel-pa je' ri roch-ulief pa ya'. Y re' nu'ut chakavach chi ri roch-ulief pa ya' c'o-ve.✠  
<sup>6</sup>Rumare', antok ri ya' re' xq'uiy ruma ri nem job', ri vinak ri ic'o choch-ulief xa'q'uis pa ya'.✠ <sup>7</sup> Y ri roch-ulief y ri rocaj ri nca'katz'at vacame, i-yacuon richin ri k'ij antok ri Dios xtu'ej chi tika k'ak' pa quive'. I-yacuon je' richin ri k'ij antok ri Dios xca'ru'on juzgar ri vinak ri man otz ta quic'aslien choch jaja', y xtuya' ri nem castigo pa quive'.

<sup>8</sup> Pero ixre' hermanos ri áltira nquixvajo', man timastaj chi choch ri Dios, jun k'ij xa inche'l mil juna', y mil juna' inche'l-oc jun k'ij.✠ <sup>9</sup> Ri Ajaf xa ya nipa inche'l ranun prometer. Jaja' man rumastan ta inche'l niqui'ej nic'aj vinak, chi ya xak'ax q'uiy tiempo y man nipa ta. Jaja' maja' tipa, ruma c'o ru-paciencia kiq'uin y man nrajo' ta chi c'o ta jun vinak nicon chupan ri ru-pecado. Jaja' nrajo' chi quinojiel ta nitzalaj-pa cánima riq'uin y niqui'an ri nrajo'.

<sup>10</sup> Pero ri k'ij antok xtipa ri Ajaf, can xtu'on inche'l nu'on jun alak'uon antok ntuoc chupan jun jay, ruma man jun ta'mayuon jampe' xtalka.✠ Can quire' xtib'anataj antok xtalka ri k'ij richin ri Ajaf. Ri rocaj can áltira xtik'ajan, y nojiel ri i-cusan chi i-b'anun nojiel ri c'o, xca'c'at pa k'ak' y xca'q'uis. Ri roch-ulief y nojiel ri ic'o choch, xca'c'at je'.

<sup>11</sup> Y ruma nojiel re' xca'q'uis, ixre' nic'atzin chi

---

✠ 3:5 Gn. 1:6-8. ✠ 3:6 Gn. 7:11. ✠ 3:8 Sal. 90:4. ✠ 3:10 Mt. 24:43; Lc. 12:39; 1Ts. 5:2; Ap. 16:15.



ntivuc'uaj jun sak c'aslien, jun c'aslien ri nika choch ri Dios; <sup>12</sup> y tivoyo'iej-apa ri k'ij richin ri Dios. Can tirayij chi ya nalka ta ri k'ij re', antok ri rocaj xtic'at pa k'ak' y xtiq'uis. Y nojiel ri i-cusan chi i-b'anun nojiel, xca'ya'r ruma ruk'ak'al ri k'ak'. <sup>13</sup> Pero ojre' ri kaniman ri Jesucristo, ja ri c'ac'ac' rocaj y ri c'ac'ac' roch-ulief ri kayo'ien, <sup>☆</sup> ruma jare' ri ranun prometer ri Dios. Y chire' nojiel otz y man jun itziel kax c'o.

<sup>14</sup> Rumare' hermanos ri altíra nquixvajo' ri ivoyo'ien re', titija' ik'ij chi quire' can ta sak ri ivánima, y man jun ta i-pecado nquixalrila-ka ri Ajaf. Y c'o ta je' paz riq'uin ivánima. <sup>15</sup> Y talka pan ive' chi ri Ajaf maja' tipa, ruma jaja' c'o ru-paciencia kiq'uin, y rumare' c'a royo'ien chi quire' quinojiel ta nca'colotaj. Y ri hermano Pablo ri altíra nakajo', quire' je' ri rutz'ib'an-el chiva, can riq'uin ri no'j ri ruyo'n ri Dios cha. <sup>16</sup> Y chupan nojiel ri ru-cartas, ic'o tzij inche'l re' ri nca'ru'ej, y ic'o nic'aj ri cuesta chi nca'an entender; rumare' ic'o vinak ri niquic'ax rub'ixic. Quire' niqui'an, ruma manak quino'j y ruma man quiyo'n ta cánima riq'uin ri Dios. Y quire' je' niqui'an riq'uin nic'aj chic tzij ri nu'ej chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri i-tz'ib'an can. Y xa ja ri camic nicayuoj-ka pa quive'.

<sup>17</sup> Rumare' ixre' hermanos ri altíra nquixvajo', can tib'ana' cuenta-ivi' ruma ivata'n chic chi nca'llka vinak ri quic'uan jun itziel c'aslien. Can tib'ana' cuenta-ivi', chi quire' man nquix'an ta engañar cuma ri vinak re'. Chi quire' ixre' ri iyo'n ivánima riq'uin ri Dios, cof nquixpi'ie' pan ic'aslien choch ri Dios. <sup>18</sup> Pa ruc'axiel re', xa tivatamaj más chirij ri Kajaf Jesucristo ri nicalo kichin, y quixq'uiy c'a riq'uin ri favor ri ruyo'n chika. Y jaja' tiyo'x ruk'ij vacame y richin nojiel tiempo. Amén.

---

☆ 3:13 Is. 65:17; 66:22; Ap. 21:1.

Ri c'ac'ac' Testamento pa kach'ab'al  
 New Testament in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus; cak  
 (GT:cak:Kaqchikel)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Santa Maria de Jesus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 Mar 2019 from source files dated 5 Mar 2019

74133135-4a4c-5e22-93d9-5e1e7c55a7fc